

## Index

### AUTHOR INDEX, VOLUME XXXIV

- Andersen, Astrid Hjertenæs. *Black Spruce* (poem trans. by Suzanne Bachner & Aina Gerner-Mathisen), 4:503
- Arnett, Carlen. *From Bakersfield* (poem), 4:576
- Bachner, Suzanne. *Black Spruce* (poem by Astrid Hjertenæs Andersen & co-translated with Aina Gerner-Mathisen), 4:503
- Baratta, Edward. *Me* (poem), 4:592
- Battin, Wendy. *At the Synchrotron Lab* (poem), 1:100
- Bell, Marvin. *The Book of the Dead Man*, #15, #16, #17 (poems), 3:327
- Berke, Judith. *Hook; Quetzalcoatl* (poems), 4:590
- Blight, David W. "What Will Peace Among the Whites Bring?": *Reunion and Race in the Struggle Over the Memory of the Civil War in American Culture* (essay), 3:393
- Bogin, Magda. *from Trilce* (trans. of poems by César Vallejo), 2:183
- Bohn, Portia. *Nobody's Wife* (story), 4:621
- Boruch, Marianne. *Poetry and its Rubble* (essay), 2:165
- Brooks, Gwendolyn. *Sadie and Maud* (poem), 2:242
- Caws, Mary Ann. *Rage Begins at Home* (essay), 1:65
- Chess, Richard. *Survivors* (poem), 3:392
- Cooney, Blanche. *Christmas 1989* (essay), 4:535
- Cornell, Jennifer C. *Rise* (story), 4:565
- Dodd, Elizabeth. *Konza* (witness), 2:257
- Epstein, Renée. *Talking Dirty: Memories of War and the Vietnam War Novel* (essay), 3:457
- Farmer, Gregory. *The Evergreens: The Other Dickinson House* (article), 4:545
- Farrell, Kirby. *Beauty and the Beast of L.A.* (essay), 2:312
- Feshbach, Oriole Farb. "Sadie and Maud;" "Gertrude Stein;" "Brancusi's Golden Bird;" "Kwan Yin" (collages), 2:243, 245, 247 & 253
- Feshbach, Sidney. *On Names in James Aloysius Augustine Joyce and Samuel Barclay Beckett* (article), 4:593
- Finnell, Dennis. *Acmeist* (poem), 4:544
- Freeman, Jr., Castle. *Far from the Coast* (story), 3:433
- Frost, Elisabeth A. *Prose #2* (poem), 4:589
- Gerner-Mathisen, Aina. *Black Spruce* (poem by Astrid Hjertenæs Andersen & co-translated with Suzanne Bachner), 4:503
- Giesenkirchen, Michaela. *Where English Speaks More Than One Language: Accents in Gertrude Stein's "Accents in Alsace"* (essay), 1:45

## *The Massachusetts Review*

- Glenn, Laura. *The Spiral* (poem), 4:633  
 Gornick, L.K. *Raya in Ramapo* (story), 2:193  
 Green, Philip. *Ideology and Ambiguity in Cinema* (essay), 1:102
- Harper, L. L. *Teaching Composition* (poem), 4:620  
 Harth, Erica. *Children of Manzanar* (essay), 3:367  
 H.D. *Sheltered Garden* (poem), 2:255  
 Halley, Anne. *Parallels: Artists/Poets* (introduction), 2:239  
 Hamann, Shannon. *The Kite* (poem), 1:31  
 Heimarck, Claire. "Before Names;" "What Are Years?;" "Sheltered Gardens" (collages), 2:cover, 249, 254  
 Henson, Sandra Meek. *Refugee* (poem), 3:431  
 Heuler, Karen. *The Revolt of Everyday Things* (story), 2:297  
 Hilderbrand, Elin. *Pick-Up* (story), 1:131  
 Hong, Sara. *Pillow* (poem), 3:455  
 Houston, Beth. *When The Lord God Gathered Up the Spirit of Virginia Woolf* (poem), 1:63
- Jacobson, Joanne. *Critical Revisionism and the Return to Agency* (essay), 4:521  
 Johnson, Helene. *Trees at Night* (poem), 2:250  
 Jones, Alice. *The Voice; The Taboo* (poems), 3:429
- Kaufman, Andrew. *from The Cinnamon Bay Sonnets* (poems), 2:270  
 Kelly, Brigit Pegeen. *All Wild Animals Were Once Called Deer* (poem), 4:616  
 Kelsey, Robert. *Mother and Child Re-Union* (witness), 4:579  
 Kennedy, Melinda. *Towards the End of November; Befana (January 6)* (poems), 4:635  
 Kercheval, Jesse Lee. *The Fair* (story), 3:445  
 Kleinschmidt, Edward. *Do-It-Yourself* (poem), 3:332  
 Kuzma, Greg. *The Rain* (poem), 2:222
- Laing, Dilys. *Kwan Yin* (poem), 2:252  
 Laino, E. J. Miller. *One of the Professors* (poem), 1:78  
 LaSalle, Peter. *A Good Chowder* (story), 3:347  
 Laser, Michael. *O Nosso Amor* (story), 4:505  
 Lau, Evelyn. *My Tragic Opera* (poem), 4:519  
 Liebling, Jerome. *The Evergreens* (photographs), 4:cover & 545  
 Lim-Wilson, Fatima. *From The Bridal Book II* (poem), 1:34  
 Lippman, Matthew. *Out of the Air* (poem), 3:365  
 Liu, Timothy. *Survivors; Poem* (poems), 4:577  
 Loy, Mina. *Gertrude Stein; Brancusi's Golden Bird* (poems), 2:244, 246
- McBride, Regina. *The Management of Dolls* (poem), 1:127  
 Moore, Marianne. *What Are Years?* (poem), 2:248

## Index

- Moses, Wilson J. *W.E.B. Du Bois's "The Conservation of Races" and its Context: Idealism, Conservatism and Hero Worship* (essay), 2:275
- Nitecki, Alicia. *Recovered Land* (essay), 1:7
- Novakovich, Josip. *Shrapnel in the Liver: The Third Balkan War* (witness), 1:144
- Pearlman, Edith. *I Follow My Wife* (story), 1:35
- Pedersen, Carl. *Middle Passages: Representations of the Slave Trade in Caribbean and African-American Literature* (essay), 2:225
- Prado, Adélia. *Before Names* (poem, trans. by Ellen Watson), 2:Inside cover
- Regier, Gail. *Staying Out Late* (poem), 1:42
- Rich, Susan. *Love in the Time of AIDS* (poem), 1:76
- Rosenfeld, Lucy D. "This Place in the Ways;" "Trees at Night" (collages), 2:241, 251
- Rukeyser, Muriel. *This Place in the Ways* (poem), 2:240
- Segrest, Mab. *Mama* (essay), 3:333
- Selfridge, Bárbara. *Catching the Last Público* (story), 1:79
- Shepherd, Reginald. *Until She Returns* (poem), 1:129
- Stavans, Ilan. *Lost in Translation* (essay), 4:489
- Stewart, Jeffrey C. *A Black Aesthete at Oxford* (essay), 3:411
- St. Germain, Sheryl. *Pain Killers* (poem), 1:142
- Szumowski, Margaret C. *Ruthless as a Tibetan Monk* (poem), 3:346
- Takeda, Masako. *The Evergreens: The Other Dickinson House* (article), 4:545
- Vallejo, César. *from Trilce* (poems, trans. by Magda Bogin), 2:183
- Waldner, Liz. *With the Tongues of Angels* (poem), 4:504
- Watson, Ellen. *Before Names* (poem by Adélia Prado), 2:Inside cover
- White, J. P. *The Tree* (poem), 4:533
- Zubick, Kelleen. *Mercy* (poem), 3:344